

Взаимодействие языков в искусственной языковой среде Language interaction in an artificial linguistic environment

Научная статья
УДК 81'243:81'27
DOI: 10.14529/ling260204

СУБЪЯЗЫК КАК РЕЗУЛЬТАТ ЭЙДЕТИЧЕСКОЙ РЕДУКЦИИ

С.В. Сахневич, *crash68@yandex.ru*
Институт деловой карьеры, Москва, Россия

Аннотация. Данная статья посвящена исследованию возможностей субъязыка как инструмента, облегчающего изучение английского языка, с применением одного из элементов феноменологического подхода Эдмунда Гуссерля. В работе анализируется противоречие между традиционными методами обучения, не пытающимися сгладить несоответствие русских грамматических конструкций и английских грамматических конструкций, что уже не соответствует необходимости быстрого и эффективного освоения английской речи в условиях глобализации. Проблемой исследования является облегчение трансформации родного языка в английский, объектом – процесс изучения английского языка, а предметом – субъязык как отражение грамматического мира носителя языка.

Целью исследования является определение роли субъязыка как инструмента, направленного на упрощение обучения разговорной речи на английском, рассматривая его как феноменологическое понимание мышления носителя языка. Гипотеза заключается в том, что использование субъязыка, представляющего собой «упрощенную версию выражения английского языка на русском языке», способствует более эффективному переходу от родного языка к английскому.

В статье проводится инвентаризация существующих способов обучения говорить на английском языке, выявляются их недостатки, определяется понятие и структура субъязыка как результата эйдетики редукции, анализируется его роль в упрощении обучения, приводятся практические примеры использования субъязыка в процессе обучения. Научная новизна работы заключается в применении феноменологического подхода Гуссерля к анализу роли субъязыка, обосновании его как инструмента, облегчающего умение говорить на английском языке, и разработке теоретической основы для «упрощенной версии выражения английского языка на русском языке».

Ключевые слова: грамматико-переводный подход, коммуникативный подход, «мыслить как англоговорящий», субъязык, эйдетическая редукция

Для цитирования: Сахневич С.В. Субъязык как результат эйдетики редукции // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2026. Т. 23, № 2. С. 30–35. DOI: 10.14529/ling260204

Original article
DOI: 10.14529/ling260204

SUBLANGUAGE AS A RESULT OF EIDETIC REDUCTION

S.V. Sakhnevich, *crash68@yandex.ru*
Institute of Business Career, Moscow, Russia

Abstract. This article is devoted to the study of the opportunities of the sublanguage as a tool to facilitate the learning of English, using one of the elements of the phenomenological approach of Edmund Husserl. The paper analyzes the contradiction between traditional teaching methods that do not try to smooth out the discrepancy between Russian grammatical constructions and English grammatical constructions, which no longer correspond to the need for rapid and effective mastering of English speech in the context of globalization. The research problem is to facilitate the transformation of the native language into English, the object is the process of learning English, and the subject is the sublanguage as a reflection of the grammatical world of a native speaker. The purpose of the study is to determine the role of the sublanguage as a tool aimed at simplifying the learning of spoken English, considering it as a phenomenological understanding of the native speaker thinking. The hypothesis consists in that the use of a sublanguage, which is a “simplified version of the expression of English in Russian”, contributes to a more effective transition from the native language to English. The article provides an inventory of existing means aimed at teaching English speaking, identifies

their shortcomings, defines the concept and structure of a sublanguage as a result of eidetic reduction, analyzes its role in simplifying the learning, and provides practical examples of using a sublanguage in the learning process. The scientific novelty of the work lies in the application of Husserl's phenomenological approach to the analysis of the role of the sublanguage, substantiating it as a tool that facilitates acquiring the English speaking skills, and developing a theoretical basis for a "simplified version of the expression of English in Russian".

Keywords: communicative approach, eidetic reduction, grammar-translation method, sublanguage, to think like an English speaker

For citation: Sakhnevich S.V. Sublanguage as a result of eidetic reduction. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2026;23(2):30–35. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling260204

Введение

В условиях интенсификации глобальных процессов и расширения межкультурной коммуникации временной фактор приобретения компетенций в английской речи становится критически значимым для эффективной адаптации и конкурентоспособности индивидов и организаций. Сжатые сроки освоения языка обусловлены необходимостью оперативной интеграции в международное профессиональное, академическое и социокультурное пространство, что выдвигает повышенные требования к эффективности и интенсивности образовательных методик. Следовательно, **актуальность** исследования обусловлена необходимостью поиска эффективных методов обучения английской речи. Предложенный в статье подход, основанный на феноменологическом анализе роли субъекта, способствует оптимизации процесса обучения и повышению его эффективности.

Противоречие: между завоевавшими доверие традиционными методами изучения английского языка и перегрузкой учащихся сложными конструкциями, что значительно замедляет процесс обучения говорить на английском языке.

Проблема: как облегчить трансформацию родного языка в английский?

Объект: процесс изучения английского языка.

Предмет: субъект как отражение грамматического мира носителя языка.

Цель: исследовать возможности субъекта как инструмента, облегчающего изучение английского языка с точки зрения феноменологии Эдмунда Гуссерля.

Гипотеза: использование субъекта как «упрощенной версии выражения английского языка на русском языке» позволяет студентам гораздо эффективней осуществлять переход от родного языка к английскому.

Задачи:

1. Провести инвентаризацию способов обучения говорить на английском языке и идентифицировать их недостатки.

2. Определить понятие и структуру субъекта как эйдетической редукции.

3. Проанализировать роль субъекта как инструмента, направленного на упрощение обучения говорить на английском языке.

4. Рассмотреть субъект как феноменологическое понимание того, как мыслит носитель языка.

5. Привести практические примеры использования субъекта в процессе обучения английскому языку.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

1. Впервые феноменологический подход был применен для анализа роли субъекта в процессе изучения иностранного языка.

2. Впервые субъект был предложен в качестве эффективного инструмента для обучения говорению на английском языке.

3. Впервые была разработана теоретическая основа для «упрощенной версии выражения английского языка на русском языке» как «нового русского языка».

Основная часть

Ограничения существующих методологий

В условиях постоянно меняющейся бизнес-среды, расширения межкультурного взаимодействия и надвигающейся глобализации необходимость заговорить на английском языке в кратчайшие сроки достигла крайнего предела своей эволюции. Известные нам методы обучения английскому языку, такие как коммуникативный подход, взятый из современных западных учебников, и грамматико-переводной подход [2, с. 67], взятый из западных учебников времен СССР [16, с. 90] и отечественных учебников по грамматике тоже времен СССР, и ряд других методов, хотя и являются разными, по своей сути их объединяет что-то общее, а именно, они уже не выдерживают проверку временем, временем, которое требует значительного сокращения сроков обучения говорить.

Коммуникативный подход ориентирован на общение, часто с пренебрежением к грамматическим правилам, а «старый добрый» грамматико-переводной подход основан на изучении грамматических правил [7, с. 45] и правильном переводе текстов с русского на английский, а умение говорить придет после упорной работы над грамматически выверенными пересказами [1, с. 70].

Помимо коммуникативного и грамматико-переводного подходов существует ряд других методов обучения английскому языку, каждый из которых имеет свои особенности и акценты.

Аудиолингвальный метод, часто используемый в военных и дипломатических сферах, основан на повторении и заучивании типовых фраз и диалогов с целью автоматического воспроизведения в реальных ситуациях [10, с. 32]. Метод полного физического реагирования предполагает обучение через физические действия и команды, создавая ассоциации между языком и движением, что особенно эффективно для начинающих [11, с. 78]. Метод Suggestopedia использует расслабляющую атмосферу, музыку и позитивные утверждения для создания оптимальных условий для запоминания больших объемов информации [9, с. 28]. Лексический подход акцентирует внимание на изучении лексических единиц (слов, словосочетаний, устойчивых выражений) и их употреблении в контексте, поскольку считается, что хорошее знание лексики важнее, чем идеальная грамматика [12, с. 87]. Иммерсивный метод подразумевает полное погружение в языковую среду, когда все обучение, общение и взаимодействие происходят исключительно на английском языке [14, с. 89].

Социолингвистическая категоризация: германоговорящие и славяноговорящие

Для носителей германских языков, где синтаксис и морфологии относительно одинаковы, все вышеперечисленные подходы могут быть эффективными [15, с. 34]. Но для носителей славянских языков с их сложной системой падежей, времен, видов глаголов и гибким порядком слов научиться говорить на английском гораздо сложнее, потому что германские и славянские языки – радикально разные.

Русскоговорящим уроки английского даются труднее, чем шведу, немцу или норвежцу. Особенно сложна грамматика английского языка из-за отсутствия в славянских языках глагола-связки, хотя глаголы-связки «является», «есть» и употребляются, но только в литературном стиле. В повседневной речи мы чаще говорим «Он – врач», а не «Он является врачом». В английском же без глагола вообще нельзя, поэтому, если нет другого глагола, должен употребляться глагол-связка. Нельзя сказать «He – a doctor» по аналогии с русским эквивалентом «Он – врач», а нужно сказать «He is a doctor» по аналогии с литературным славянским эквивалентом «Он есть врач». Такая реконструкция предложения занимает время и усилия, потому что по-русски мы почти никогда не говорим «Он есть врач». Хотя это может показаться простым, так как нужно просто поставить связку между двумя словами, глагол-связка пронизывает почти все английские структуры, фактически английский язык крутится на глаголе связки *be* как на шарнире. Русские предложения, такие как «Мне помогают», «Его навещают» и многие другие, также требуют глагола-связки. Хотя предложения «Мне помогают» и «Я – врач» с точки зрения русского языка отличаются, с точки зрения английского языка они являются одинаковыми. Сравните сами:

«I am helped» и «I am a doctor», где подлежащее – I, сказуемое – am, дополнители (complements) – helped и a doctor [8]. Носителям славянских языков приходится строить мост через гораздо более глубокую пропасть, поэтому для многих носителей славянских языков требуется что-то еще, что-то, что дополнительно свяжет родной и английский языки [13, с. 74].

Мыслить на английском: эйдетическая редукция

Эта пропасть означает не что иное, как то, что привыкли называть «думать на английском». Однако для большинства «думать на английском» – часто повторяемое клише, в смысл которого они и не пытаются вдуматься, а для тех, кто пытается, «думать на английском» означает учить самые популярные устойчивые выражения [3, с. 56; 17, с. 78]. Но на выражениях говорят, их не «думают», «думают» же некую основу, на которую затем «нализывают» выражения, в идеале слова. Что же является этой основой? Идеи формируются как субъязыковая основа, внеязыковая пропозиция из подлежащего, сказуемого и дополнения, которая затем обрывается словами-выражениями.

Способ достижения данной основы – это эйдетическая редукция – отвлечься от конкретных, эмпирических фактов и сосредоточиться на сущностных, неизменных структурах сознания и опыта. В контексте изучения языка это означает отказ от сложных грамматических конструкций и фокус на фундаментальной структуре предложений. Лозунг Эдмонда Гуссерля «Назад к самим вещам!» призывает к непосредственному созерцанию сущностей, избегая предубеждений и теоретических построений [4, с. 78]. В изучении языка это означает понимание того, как язык действительно работает в сознании носителя. Эйдетическая редукция позволяет получить доступ к «грамматическому миру» носителя языка, то есть к субъективному опыту, который формирует его восприятие реальности [5, с. 43].

Эйдетическая редукция позволяет «разложить» сложный языковой материал на простые, понятные элементы. Это особенно полезно для начинающих, которые могут чувствовать себя перегруженными объемом новой информации. Перевод сложных конструкций на «субъязык» (базовую структуру SVO) позволяет преодолеть различия между родным и изучаемым языками, упростить процесс говорения и конструировать свой собственный «субъязык», делая его частью своего личного опыта. Это осознание базовой логики, лежащей в основе построения предложений и передачи информации. SVO отражает определенный способ структурирования опыта и представления реальности. Это способствует более глубокому и прочному усвоению материала, создавая более релевантный и мотивирующий опыт обучения.

Основой понимания языка является субъязыковая пропозиция, формирующаяся вне языка и

представляющая собой базовую структуру сознания. Для достижения этой основы необходимо применить эйдетическую редукцию, заключающуюся в отвлечении от эмпирических деталей и концентрации на сущностных структурах. Эйдетическая редукция, вдохновленная лозунгом Гуссерля «Назад к самим вещам!», позволяет получить доступ к «грамматическому миру» носителя языка, формирующему его восприятие реальности. Этот процесс «разложения» сложного языкового материала на простые элементы упрощает обучение, особенно для начинающих, и способствует созданию личного «субъязыка», основанного на осознании базовой логики передачи информации. В конечном итоге это ведет к более глубокому и прочному усвоению материала, делая процесс обучения более релевантным.

Субъязык: тождественные грамматические структуры

Принятие базовой структуры «Подлежащее – Сказуемое – Дополнение» становится актом соконституирования с грамматическим миром носителя языка, открывая понимание его мышления. В этом процессе субъект служит мостом между родным и изучаемым языком, обеспечивая феноменологическое присвоение смысла каждому элементу и установление тождественных связей [6, с. 81].

Субъязык – это не смешение языков, а самостоятельная система, возникающая в процессе изучения. Он включает упрощенные правила, стратегии и специфическое понимание, облегчая начальную коммуникацию. Он выступает интерпретатором, переводя информацию между языками, и механизмом адаптации, интегрируя новые элементы в когнитивную структуру. Этот процесс последовательно логичен: принятие структуры ведет к формированию субъекта, который упрощает, интерпретирует и интегрирует грамматику изучаемого языка, одновременно осуществляя акт соконституирования с грамматическим миром носителя языка.

Методология

Исследование опирается на феноменологию Эдмунда Гуссерля, которая стремится к описанию непосредственного опыта сознания. Исходя из нее, мы фокусируемся на том, как английские структуры конституируются в сознании носителя английского языка, а не на том, что английские структуры есть «сами по себе». Методология определила методы:

1. Эйдетическая редукция как часть феноменологического метода Эдмунда Гуссерля.
2. Соконституирование с носителем английского языка.
3. Формирование «нового русского языка».

Результаты исследования

Настоящее исследование, направленное на изучение возможностей субъекта как инструмен-

та, облегчающего изучение английского языка при помощи эйдетической редукции, привело к следующим результатам.

1. Проведенный анализ существующих методик обучения говорению на английском языке выявил ряд недостатков. Традиционные методы часто акцентируют внимание на изучении сложных грамматических правил, что создает ментальный барьер и замедляет процесс говорения, особенно на начальных этапах обучения. Многие методики не уделяют должного внимания развитию коммуникативных стратегий, позволяющих компенсировать недостаток лексики и грамматики, таких как перефразирование, использование мимики и жестов, просьбы о помощи. Часто обучение ограничивается учебными ситуациями, не отражающими реальные жизненные контексты использования языка, что затрудняет применение полученных знаний на практике.

2. В рамках феноменологического подхода субъект был определен как интуитивно формируемая, упрощенная версия выражения английского языка на русском языке, возникающая в сознании обучающегося как результат эйдетической редукции. Структура субъекта включает в себя использование базовых грамматических конструкций, достаточных для выражения основных мыслей и идей.

3. С точки зрения феноменологии субъект можно рассматривать как интуитивное понимание «грамматического мира» носителя английского языка. Это понимание формируется на основе наблюдений, прослушивания и чтения англоязычных текстов, а также благодаря общению с носителями языка. Субъект позволяет обучающемуся «видеть» структуру английского языка. Он помогает понять, как носитель языка организует свои мысли и выражает их на английском языке.

Обсуждение результатов исследования

Проведенное исследование подтверждает гипотезу о том, что использование субъекта как «упрощенной версии выражения английского языка на русском языке» позволяет студентам гораздо эффективней осуществлять переход от родного языка к английскому. Полученные результаты имеют как теоретическую, так и практическую значимость.

Теоретическая значимость заключается в разработке теоретической основы для «упрощенной версии выражения английского языка на русском языке» как «нового русского языка» при помощи эйдетической редукции и в обосновании субъекта как инструмента, облегчающего умение говорить на английском языке. Практическая значимость заключается в том, что предложенный подход может быть использован преподавателями английского языка для разработки новых методик обучения, а также для оптимизации процесса обучения говорить на английском языке с учетом особенностей того, как мыслят англичане.

Заключение

Субъязык, функционируя как связующий мост между русским и английским языками, выполняет ключевую роль в процессе изучения английского языка. Он упрощает овладение английской речью, особенно в контексте глобализации, где скорость и эффективность обучения становятся критически важными.

Результаты проведенного исследования подтверждают гипотезу о том, что использование субъекта, представляющего собой «упрощенную версию выражения английского языка на русском языке», значительно облегчает трансформацию родного языка в английский. Инвентаризация существующих методов обучения выявила их недостатки, связанные с игнорированием несовпадений грамматических конструкций русского и английского языков, что затрудняет быстрое и эффективное освоение разговорной речи.

В рамках исследования определено понятие и структура субъекта как результата эйдетической

редукции, что является важным вкладом в развитие методики преподавания английского языка. Анализ роли субъекта в упрощении обучения показал его эффективность в создании понятных и доступных моделей английской речи для русскоязычных обучающихся. Приведенные практические примеры демонстрируют применимость разработанной теоретической основы в реальном учебном процессе.

Следует отметить, что субъект как инструмент облегчения перехода от родного языка к английскому представляется перспективным направлением в методике преподавания английского языка и требует дальнейших исследований. Дальнейшее исследование и практическое применение субъекта как инструмента феноменологического понимания мышления носителя английского языка позволит создать более эффективные и доступные методы обучения, отвечающие современным требованиям к изучению иностранных языков в условиях глобального мира.

Список литературы

1. Бархударов Л.С., Штелинг Д.А. Грамматика английского языка. М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1960. 423 с.
2. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка: учебник для студентов филол. фак. ун-тов и фак. англ. яз. педвузов. М.: Высшая школа, 1983. 381 с.
3. Васильева Е.А. Думай по-английски: сборник упражнений. М.: Проспект, 2015. 160 с.
4. Гуссерль Э. Идеи к чистой феноменологии и феноменологической философии. М.: Академический Проект, 2009. 496 с.
5. Гуссерль Э. Картезианские медитации. М.: Академический Проект; 2010. 229 с.
6. Гуссерль Э. Логические исследования. Т. I: Прологомены к чистой логике. М.: Академический Проект, 2011. 253 с.
7. Кошечкина И.Г. Грамматический строй современного английского языка. М.: Моск гос пед ин-т им В.И. Ленина, Каф. грамматики и истории англ. яз., 1978. 175 с.
8. Уроки английского: славяноговорящие. [Интернет]. URL: <https://englishcrashcourse.ru/uchitel-angliyskogo-trudnosti-harakternye-dlya-russkogovoryashhih/> (дата обращения: 06.05.2025).
9. Чернышова Л.А. Суггестопедия: Эффективный метод преподавания иностранного языка. Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2023;(4(68)):25–30.
10. Dooly J., Evans V. Enterprise 4: Student's Book. Express Publishing; 2008. 84 p.
11. Hall D., Foley M. New Total English Elementary Workbook +key +CD Pack. Longman, Pearson; 2011.
12. Hartley B., Viney P. Streamline English. Oxford: Oxford University Press, 1994. 93 p.
13. Ilyish B.A. The Structure of Modern English. М.-Л.: Prosveschenye, 1971. 366 p.
14. Johnson C., Kerr P., Moor P., Phillips D. New Cutting Edge Elementary Workbook with Answer Key. Harlow: Pearson Longman, 2015.
15. New English File Pre-intermediate: My Digital Book [Интернет]. Oxford: Oxford University Press; Northern Lights Media Limited, 2010.
16. Quirk R, Greenbaum S, Leech G, Svartvik J. A Comprehensive Grammar of the English Language. New York: Longman Group Limited, 1985. 1779 p.
17. Sinclair J. English Grammar. Birmingham: HarperCollins Publisher Ltd, 1990. 504 p.

References

1. Barkhudarov L.S., Shteling D.A. *Grammatika angliyskogo yazyka* [English grammar]. Moscow: Izd-vo literatury na inostrannykh yazykakh; 1960. 423 p.
2. Blokh M.Y. *Teoreticheskaya grammatika angliyskogo yazyka: Uchebnik* [Theoretical Grammar of the English Language: A Textbook for Students of the Philological Faculties of Universities and the English Faculties of Pedagogical Universities]. Moscow: Vysshaya shkola, 1983. 381 p.

3. Vasil'yeva E.A. Dumay po-angliyski: sbornik uprazhneniy [Think in English: A Collection of Exercises]. Moscow: Prospekt; 2015. 160 p.
4. Gusserl' E. Idei k chistoy fenomenologii i fenomenologicheskoy filosofii [Ideas towards a pure phenomenology and phenomenological philosophy]. Moscow: Akademicheskii Proyekt; 2009. 496 p.
5. Gusserl' E. Kartesian Skiye meditatsii [Cartesian Meditations]. Moscow: Akademicheskii Proyekt; 2010. 229 p.
6. Gusserl' E. Logicheskiye issledovaniya. T. I: Prolegomeny k chistoy logike [Logical Investigations. Vol. I: Prolegomena to Pure Logic]. Moscow: Akademicheskii Proyekt; 2011. 253 p.
7. Koshevaya I.G. Grammaticheskiy stroy sovremennogo angliyskogo yazyka [The grammatical structure of modern English]. Moscow: Mosk gos ped in-t im VI Lenina, Kaf grammatiki i istorii angl yaz; 1978. 175 p.
8. Uroki angliyskogo: slavyanogovoryashchiye [English Lessons: Slavic Speakers]. Available from: <https://englishcrashcourse.ru/uchitel-angliyskogo-trudnosti-harakternye-dlya-russkogovoryashhih/>
9. Chernysheva L.A. Suggestopediya: Effektivnyy metod prepodavaniya inostrannogo yazyka. Uchenyye zapiski [Suggestopedia: An Effective Method of Teaching Foreign Languages. Scientific Notes]. Elektronnyy nauchnyy zhurnal Kurskogo gosudarstvennogo universiteta [Electronic scientific journal of Kursk State University]. 2023;(4(68)):25–30.
10. Dooly J., Evans V. Enterprise 4: Student's Book. Express Publishing; 2008. 84 p.
11. Hall D, Foley M. New Total English Elementary Workbook +key +CD Pack. Longman, Pearson; 2011.
12. Hartley B., Viney P. Streamline English. Oxford: Oxford University Press; 1994. 93 p.
13. Ilyish B.A. The Structure of Modern English. Moscow; Leningrad: Prosveschenye; 1971. 366 p.
14. Johnson C., Kerr P., Moor P., Phillips D. New Cutting Edge Elementary Workbook with Answer Key. Harlow: Pearson Longman; 2015.
15. Oxford University Press, Northern Lights Media Limited. New English File Pre-intermediate: My Digital Book [Electronic resource]. Oxford: Oxford University Press; Northern Lights Media Limited; 2010.
16. Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A Comprehensive Grammar of the English Language. New York: Longman Group Limited; 1985. 1779 p.
17. Sinclair J. English Grammar. Birmingham: HarperCollins Publisher Ltd; 1990. 504 p.

Информация об авторе

Сахневич Сергей Владимирович, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Институт деловой карьеры, Москва, Россия; crash68@yandex.ru

Information about the author

Sergey V. Sakhnevich, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Institute of Business Career, Moscow, Russia; crash68@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 23.12.2025.

The article was submitted 23.12.2025.